

First Party: ARAM AL KHALEEEJ Co. Ltd.

Commercial Registration No.: 1555237

Registered under the laws of: Sultanate of OMAN

with its principal office at: Al Khuweir - Muscat

Contact Information: +968.72229560

Represented herein by: Dr. Shawakh ALBORSAN

Acting as the: General Manager

الطرف الأول: شركة أرام الخليج المحدودة

بموجب السجل التجاري رقم: 1555237

والمسجلة وفقاً لقوانين: سلطنة عُمان

ومقرها الرئيسي: الخوير - مسقط

وسيلة الاتصال: 72229560

ويمثلها في التوقيع هنا: د. شواخ البورسان

بصفته: المدير العام

AND

9

Second Party: _____

الطرف الثاني: _____

Commercial Registration No.: _____

بموجب السجل التجاري رقم: _____

Registered under the laws of: _____

والمسجلة وفقاً لقوانين: _____

with its principal office at: _____

ومقرها الرئيسي: _____

Contact Information: _____

وسيلة الاتصال: _____

Represented herein by Mr./Ms.: _____

ويمثلها في التوقيع هنا: _____

Acting as the: _____

بصفته: _____

Preamble:

مقدمة:

Since the First Party is a company engaged in marketing activities, owning an online platform for promoting products and services, and providing an electronic discount card with an annual subscription for beneficiaries, and since the Second Party represent a provider of products or services, and as per desires of the both parties to enhance mutual cooperation to offer exclusive services and products to discount cardholders, the both parties have mutually agreed as follows:

حيث إن الطرف الأول شركة تعمل في نشاط التسويق وتمتلك منصة إلكترونية للترويج للمنتجات والخدمات، ويقدم بطاقة تخفيضات إلكترونية باشتراك سنوي للمستفيدين، وحيث إن الطرف الثاني مقدم منتج أو خدمة، ونظراً لرغبة الطرفين في تعزيز التعاون المشترك لتقديم خدمات ومنتجات مميزة لحاملي بطاقة التخفيضات والخصومات والعروض، فقد اتفق الطرفان بمحض اختيارهما و إرادتهما على ما يلي:

Article 1: Subject of the Agreement

البند الأول: موضوع الاتفاقية

The two parties agree to collaborate in offering discounts, special offers, and promotions to holders of the electronic discount card issued by the First Party, applicable to services and products provided by the Second Party.

يتعاون الطرفان لتقديم تخفيضات وخصومات وعروض خاصة لحاملي بطاقة التخفيضات الإلكترونية الصادرة عن الطرف الأول، وذلك على الخدمات والمنتجات المقدمة من قبل الطرف الثاني.

Article 2: Obligations of the Parties

Obligations of the First Party:

- Providing the Second Party with a list of authorized cardholders eligible for the offers.
- Providing marketing and advertising services to the Second Party, including promotion through the website, mobile applications, and social media.
- Ensuring that the card is not used for illegal activities or in violation of public morals.

Obligations of the Second Party:

- Offering the agreed discounts and promotions to cardholders.
- Adhering to quality standards for services and products provided to beneficiaries.
- Displaying stickers or signs in a visible place indicating the availability of discounts for electronic cardholders.
- Complying with laws and regulations of the Sultanate of Oman, especially those related to discounts and promotional offers.

Article 3: Duration of the Agreement

This agreement shall be valid for one year from the date of signing and shall automatically renew for a similar period unless either party notifies the other of its desire to terminate it at least one month before the expiry date.

Article 4: Confidentiality

Both parties agree to maintain the confidentiality of the exchanged information and not to disclose it to any third party without prior written consent from the other party, unless required by law.

Article 5: Agreement Cancellation

Either party has the right to terminate this agreement at any time by giving a written notice to the other party at least one month before the termination date.

Article 6: Dispute Resolution

In case of any dispute between the parties, an amicable resolution shall be sought. If Unresolved, arbitration shall be pursued in accordance with the applicable laws of the Sultanate of Oman.

البند الثاني: التزامات الطرفين

التزامات الطرف الأول:

- تزويد الطرف الثاني بقائمة حاملي البطاقة المصرح لهم بالاستفادة من العروض.
- توفير خدمات تسويقية وإعلانية للطرف الثاني، بما في ذلك الترويج عبر الموقع الإلكتروني والتطبيقات ووسائل التواصل الاجتماعي.
- ضمان عدم استخدام البطاقة في أنشطة غير قانونية أو مخالفة للأداب العامة.

التزامات الطرف الثاني:

- تقديم التخفيضات والخصومات المتفق عليها لحاملي البطاقة.
- الالتزام بمعايير جودة الخدمات والمنتجات المقدمة للمستفيدين.
- الالتزام بوضع ملصقات أو لوحات تعريفية تدل على تقديم الخصومات لحاملي البطاقة الإلكترونية في مكان بارز وواضح.
- الالتزام بالقوانين واللوائح المعمول بها في سلطنة عُمان، خاصة تلك المتعلقة بالتخفيضات والعروض الترويجية.

البند الثالث: مدة الاتفاقية

تسري هذه الاتفاقية لمدة سنة واحدة من تاريخ توقيعها، وتجدد تلقائياً لمدة مماثلة ما لم يُخطر أحد الطرفين الطرف الآخر برغبته في إنهائها قبل شهر واحد على الأقل من تاريخ الانتهاء.

البند الرابع: السرية

يلتزم الطرفان بالحفاظ على سرية المعلومات المتبادلة بينهما وعدم الإفصاح عنها لأي طرف ثالث دون موافقة كتابية مسبقة من الطرف الآخر، إلا إذا كان ذلك مطلوباً بموجب القانون.

البند الخامس: إنهاء الاتفاقية

يحق لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية في أي وقت بإشعار كتابي للطرف الآخر قبل شهر واحد من تاريخ الانهاء.

البند السادس: حل النزاعات

في حال وجود نزاع بين الطرفين، يتم السعي لحله ودياً. وإذا تعذر ذلك، يتم اللجوء إلى التحكيم وفقاً للقوانين المعمول بها في سلطنة عُمان.

First Party: _____: الطرف الثاني:

2022

Name: _____: الاسم:

2024

Position: _____: الصفة:

Signature: _____: التوقيع:

Date: ____/____/____: التاريخ:

First Party: ARAM GULF: الطرف الأول: أرام الخليج

Name: _____: الاسم: د. شواخ بورسار -

Position: GENERAL MANAGER: الصفة: المدير العام -

Signature: _____: التوقيع:

Date: ____/____/____: التاريخ: